

# Honeywell



## HR92

Regolatore per termosifoni  
in radiofrequenza

## 2. Breve descrizione

L'Honeywell HR92 è un regolatore elettronico per radiatori di moderno design. Grazie alla comunicazione via radio alla frequenza di 868 MHz, il regolatore può essere integrato facilmente in sistemi come, ad esempio, evohome al fine di regolare la temperatura dell'ambiente.

### Praticità

- Grande display a posizione regolabile con retroilluminazione.
- Visualizzazione di informazioni sul display tramite simboli e testo.
- I parametri possono essere impostati in modo personalizzato.
- Modifica manuale della temperatura fino al punto di commutazione successivo possibile in qualunque momento.

### Montaggio

- Il regolatore del radiatore è adatto per tutte le più normali valvole del radiatore M30 x 1,5.
- Altri adattatori sono disponibili come accessori.
- Come opzione, è possibile collegare un contatto finestra esterno.

### Funzioni di risparmio energetico

- Con la funzione finestra aperta, la valvola del radiatore si chiude quando si apre la finestra per aerare l'ambiente.
- Mediante un contatto finestra esterno la valvola del radiatore si chiude se la finestra è aperta.



**ATTENZIONE**

#### Pericolo di funzionamento irregolare!

- Utilizzare il regolatore del radiatore solo come descritto in queste istruzioni per l'uso.
- Non far giocare i bambini con il regolatore del radiatore.

## 1. Contenuto della scatola

La confezione del regolatore del radiatore contiene:



- 1 Regolatore del radiatore con attacco della valvola M30 x 1,5; pile in dotazione
- 2 Attacco della valvola M28 x 1,5
- 3 Unità di fissaggio del display
- 4 Adattatore per valvola tipo Danfoss RA
- 5 Viti di fissaggio del regolatore del radiatore e del vano delle pile
- 6 Adattatore per valvola tipo Caleffi



**AVVERTENZA**

#### Pericolo di soffocamento!

- Tenere lontani i bambini dai materiali di imballaggio.





### 3. Struttura generale dell'apparecchio

#### Elementi di comando e display






- 1 Indica che il valore nominale della temperatura dell'ambiente è stato modificato manualmente
- 2 Blocco comando
- 3 Stato delle pile
- 4 Indicazione della temperatura / Informazioni sui parametri
- 5 Testo di 9 caratteri
- 6 Tasto Info, per la visualizzazione delle informazioni sull'ambiente (zona),  
tasto funzione, per la sincronizzazione e la parametrizzazione
- 7 Rotella
- 8 Segnale radio (intensità del campo)
- 9 Indicatore di comunicazione radio
- 10 Errore di comunicazione radio

#### Indicazione dello stato delle pile

Stato delle pile	Significato
	Pile completamente cariche
	Pile abbastanza cariche
	Pile quasi esaurite
	Simbolo lampeggiante: le pile sono scariche e devono essere sostituite

#### Indicatore dell'intensità del campo del segnale radio

Visualizzazione	Significato
	Intensità del campo ottima
	Intensità del campo buona
	Intensità del campo debole

### 4. Montaggio

Pronto in soli tre passi:

- Inserire le pile ed impostare la lingua
- Attivare il collegamento radio
- Montare il regolatore del radiatore – FINITO

#### Inserimento/sostituzione delle pile

Il regolatore del radiatore è predisposto per pile del seguente tipo:

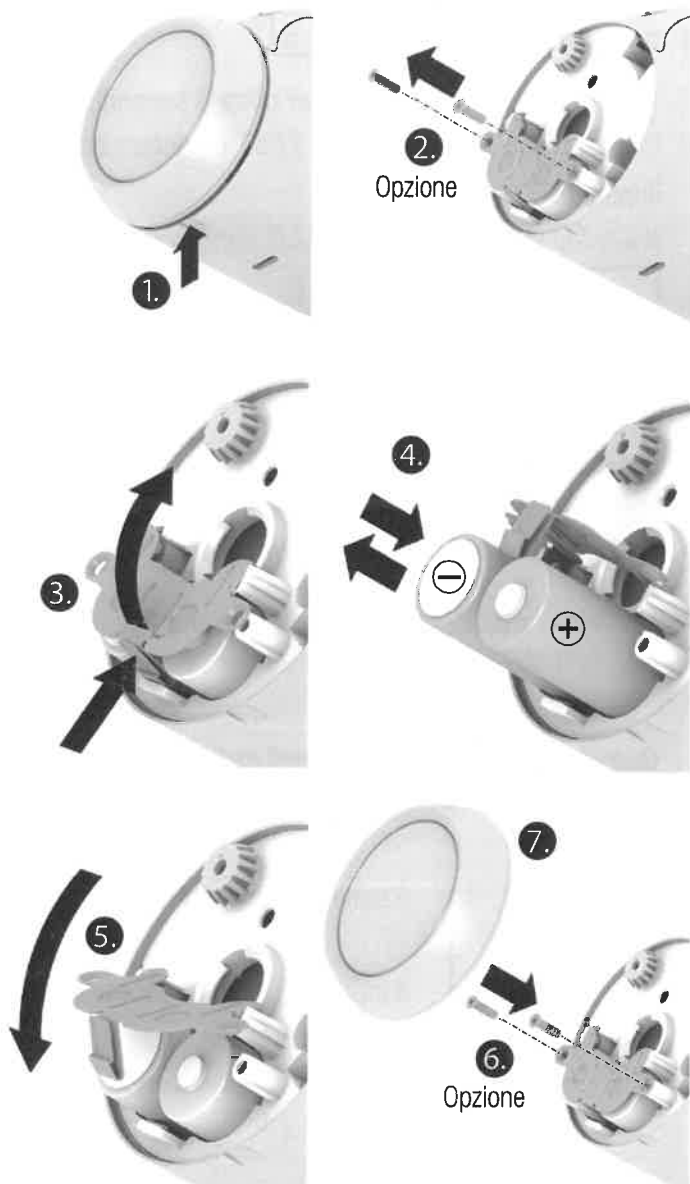
- 2 pile mignon 1,5 V; tipo LR6, AA, AM3
- In alternativa si possono usare anche le seguenti pile/accumulatori:
- Litio 1,5 V; tipo LR6, AA, AM3
  - NiMH 1,2 V; tipo LR6, AA, AM3


**i**

- Per usare pile al litio o NiMH è necessario adattare il parametro 9; vedere la sezione 5.
- Sostituire le pile sempre a coppie.


**i**

- Se le pile sono quasi esaurite, il regolatore del radiatore apre completamente la valvola del radiatore.
- Dopo la sostituzione delle pile, il collegamento radio con l'apparecchio di comando centrale viene riattivato automaticamente.



1. Togliere la rotella facendo leva sulla tacca sul lato inferiore dell'apparecchio.
2. Se presenti, svitare le viti di fissaggio del vano delle pile.
3. Sbloccare il bloccaggio ed aprire la molla delle pile.  
*Ora il vano delle pile è accessibile.*
4. Inserire le pile.  
Prestare attenzione alla polarità „+“ e „-“ corretta.
5. Richiudere e bloccare la molla delle pile.
6. Opzione: bloccare la molla delle pile con le viti di fissaggio per evitare il furto delle pile.
7. Riapplicare la rotella.  
*Il display visualizza brevemente il numero della versione software e quindi la lingua **ENGLISH**.*
8. Con la rotella si può anche selezionare un'altra lingua.
9. Confermare la lingua selezionata con il tasto .

**i** La selezione della lingua viene visualizzata solo alla prima messa in funzione.

**i** La durata delle pile mignon nuove è di circa 2 anni. Occorre sostituire le pile quando il simbolo  lampeggia. Nella sostituzione delle pile, tutte le impostazioni restano invariate.




#### Pericolo di esplosione!

- Non ricaricare mai le pile.
- Non cortocircuitare le pile e non gettarle nel fuoco.
- Smaltire correttamente le pile esauste.

### Attivazione del collegamento radio

Il regolatore del radiatore HR92 comunica via radio con l'apparecchio di comando centrale alla frequenza di 868 MHz. Per attivare la comunicazione è necessario innanzitutto sincronizzare l'HR92 con l'apparecchio di comando centrale. Questo processo viene chiamato **BINDING** (sincronizzazione). Per gli apparecchi preconfigurati la sincronizzazione è stata già eseguita dal costruttore.





**i** Se la sincronizzazione non è stata ancora eseguita, premendo il tasto  viene visualizzato **NO COMMS**.

Il segnale radio può essere ricevuto solo dopo aver attivato la sincronizzazione sull'HR92. Poi è necessario attivare la sincronizzazione anche sull'apparecchio di comando.

**i** Per la sincronizzazione si prega di consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio di comando centrale.

### Attivazione della sincronizzazione sull'HR92


**i** Eseguire la sincronizzazione del regolatore del radiatore in prossimità del luogo di montaggio definitivo.

1. Premere brevemente il tasto .  
*viene visualizzato **NO COMMS**.*
2. Tenere premuto il tasto  per circa 5 secondi.  
*Viene visualizzato **BIND**.*
3. Premere brevemente il tasto .  
*Viene visualizzato **BINDING** e compare il simbolo di comunicazione radio .*

### Attivare la sincronizzazione sull'apparecchio di comando centrale

- Per attivare la sincronizzazione sull'apparecchio di comando centrale: consultare le relative istruzioni.

## Sincronizzazione sull'HR92

Durante la sincronizzazione il simbolo di comunicazione radio  lampeggia.

Al termine della sincronizzazione viene visualizzato **SUCCESSO**.


Poi compare la visualizzazione standard.

Se sul display compare **SYNC**, il regolatore del radiatore si sincronizza con l'apparecchio di comando centrale.

L'HR92 riceve i dati dall'apparecchio di comando centrale.


**i** La sincronizzazione può durare anche 4 minuti; dopo questo periodo l'HR92 visualizza il valore nominale della temperatura ambiente.

Se non è riuscita, dopo circa 10 minuti la sincronizzazione termina automaticamente.

Per annullare la sincronizzazione: con la rotella selezionare **Uscita** e confermare con il tasto .

**i** Per regolare diversi regolatori HR92 in un ambiente (in una zona) con l'apparecchio di comando centrale, è possibile attivare contemporaneamente la sincronizzazione su tutti i regolatori dei radiatori. In questo caso la sincronizzazione deve essere eseguita una sola volta.




## Sincronizzazione non riuscita / trasmissione dati insufficiente

La sincronizzazione non è riuscita se il simbolo di comunicazione radio  scompare e viene visualizzato **FALLITO**.




Probabilmente la trasmissione dati è insufficiente. Ciò può essere causato dalla presenza di oggetti metallici o da altre apparecchiature radio.

- Verificare che venga mantenuta una distanza minima di 1 m da apparecchiature radio come cuffie radio, telefoni cordless ed apparecchi simili.
- Verificare che la distanza da oggetti metallici sia sufficientemente grande.
- Nel caso in cui non si possa eliminare il guasto, scegliere un altro luogo di montaggio dell'apparecchio di comando e ripetere la sincronizzazione.

## Disattivazione della sincronizzazione sull'HR92

1. Premere brevemente il tasto .
2. Tenere premuto il tasto  per circa 5 secondi.
3. Con la rotella selezionare **BIND** e tenere premuto il tasto  fino alla visualizzazione di **CANC**.  
La sincronizzazione è disattivata.

## Prova di trasmissione radio

1. Premere brevemente il tasto .
2. Tenere premuto il tasto  per circa 5 secondi.
3. Con la rotella selezionare **RF TEST** e confermare con il tasto .

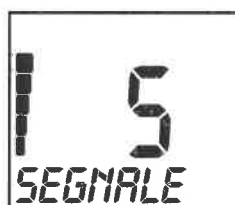
Il display visualizza **CONTROLLO** (lampeggiante).



Il regolatore del radiatore è pronto a ricevere i segnali radio dall'unità di comando centralizzato.

**i** Per la prova di trasmissione radio si prega di consultare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio di comando centrale.




Quando vengono ricevuti segnali radio, la relativa intensità del campo viene visualizzata da trattini e da un numero.



5 trattini	Intensità del campo ottima
3 trattini	Intensità del campo buona
1 trattino	Intensità del campo debole

## Prova di trasmissione radio per apparecchi di comando con comunicazione a 2 canali

Se l'apparecchio di comando centrale è in grado di trasmettere e di ricevere (comunicazione a 2 canali) come, ad esempio, evotouch, l'intensità del campo può essere letta direttamente sul regolatore del radiatore senza attivare la prova di trasmissione radio sull'apparecchio di comando centrale.

1. Premere brevemente il tasto .
2. Tenere premuto il tasto  per circa 5 secondi.
3. Con la rotella selezionare **RF TEST** e confermare con il tasto .

Il display visualizza **CONTROLLO** (lampeggiante).

4. Premere di nuovo il tasto .

Quando vengono ricevuti segnali radio, la relativa intensità del campo viene visualizzata da trattini e da un numero.

## Interruzione della prova di trasmissione radio


Dopo circa 10 minuti la prova di trasmissione radio termina automaticamente.

– oppure –

- Con la rotella selezionare **USCITA** e confermare con il tasto .

## Errore di comunicazione radio

Se nel funzionamento normale il punto esclamativo 

ed il simbolo di comunicazione radio  lampeggiano, nella comunicazione radio si è verificato un errore.

- Il valore nominale della temperatura ambiente del regolatore del radiatore HR92 viene impostata automaticamente su 20 °C.
- Ripristinare la comunicazione radio con l'apparecchio di comando centrale; vedere anche la sezione 7.

## Montaggio del regolatore del radiatore

Il regolatore del radiatore può essere montato facilmente su tutte le normali valvole del radiatore con attacco M30 x 1,5 senza sporcare e senza macchie di calcare.

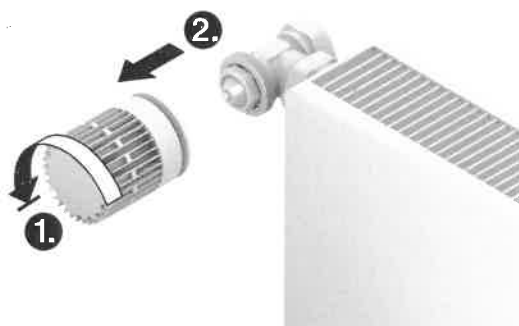


### AVVERTENZA

**Danneggiamento del regolatore del radiatore a causa di cortocircuiti provocati dall'umidità e dall'acqua!**

- Montare il regolatore del radiatore solo in ambienti interni asciutti e chiusi.
- Proteggere il regolatore del radiatore dall'umidità, dall'acqua, dalla polvere, dai raggi solari diretti e dal calore.

## Smontaggio della vecchia testina termostatica








1. Ruotare la vecchia testina termostatica in senso antiorario fino all'arresto e sbloccare il fissaggio.
2. Togliere la vecchia testina termostatica dalla valvola del radiatore.

## Scelta dell'adattatore

Il regolatore del radiatore è adatto per tutte le normali valvole del radiatore M30 x 1,5. Per alcuni tipi di valvola sono necessari adattatori.


1. Controllare se è necessario un adattatore e, in caso affermativo, scegliere l'adattatore adatto.

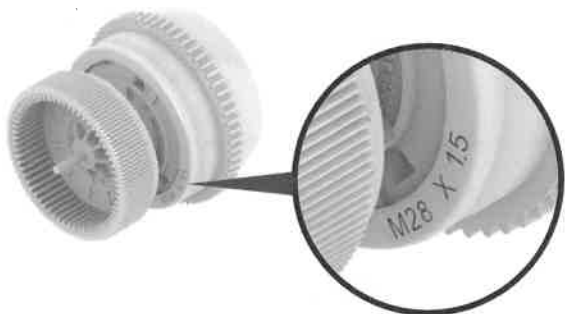
Marca	Figura	Adattatore
Valvole M30 x 1,5 Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Oventrop		Non necessario
Danfoss RA		In dotazione
Comap	 	In dotazione
Caleffi		In dotazione

2. Applicare l'adattatore sulla valvola del radiatore e ruotarlo facendolo innestare percettibilmente.
3. Se necessario, serrare a fondo l'adattatore con una vite.

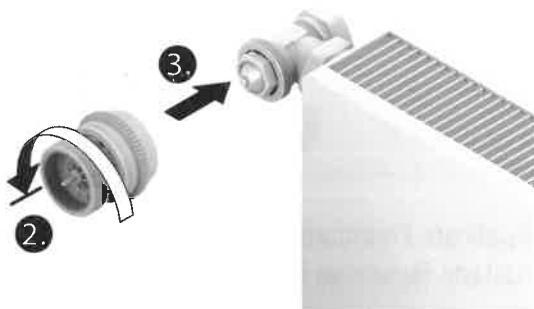
## Montaggio dell'attacco della valvola



1. Staccare l'attacco della valvola dal regolatore del radiatore spingendo l'elemento scorrevole in direzione .

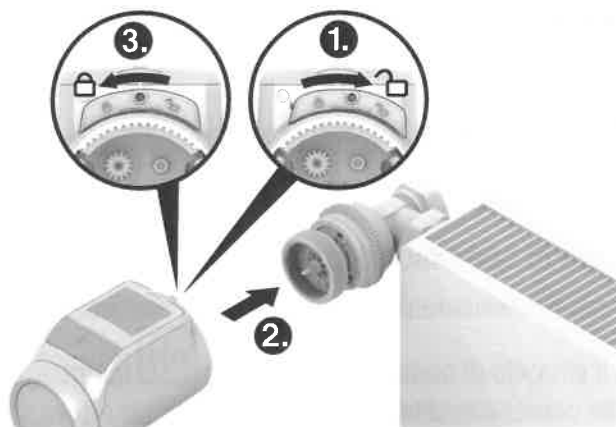



2. Per valvole del radiatore M28 x 1,5 (Comap): scegliere l'attacco della valvola M28 x 1,5 in dotazione. Per tutte le altre valvole del radiatore: scegliere l'attacco della valvola M30 x 1,5 precedentemente staccato.



3. Ruotare la rotella dell'attacco della valvola completamente in senso antiorario.
4. Applicare l'attacco della valvola sulla valvola del radiatore o sull'adattatore e serrarlo a mano (senza usare attrezzi!)

## Applicazione del regolatore del radiatore



1. Verificare che l'elemento scorrevole del regolatore del radiatore si trovi in posizione aperta.
2. Applicare il regolatore del radiatore sull'attacco della valvola in modo che la dentatura si innesti e non sia più visibile.
3. Bloccare il regolatore del radiatore in posizione finale spingendo l'elemento scorrevole in direzione .

*Dopo circa 1 minuto viene visualizzato **CiCL** (autodiagnosi). Poi il regolatore del radiatore passa al funzionamento normale.*

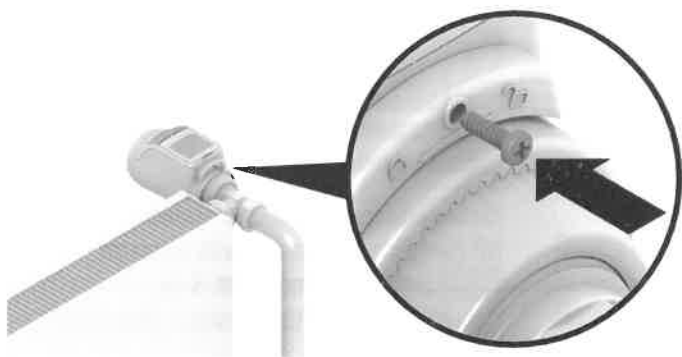


**i** Il regolatore del radiatore funziona solo se è bloccato correttamente in posizione finale.

**FINITO!** – Il regolatore del radiatore regola ora la temperatura ambiente in funzione dei valori trasmessi dall'apparecchio di comando centrale.

## Protezione antifurto del regolatore del radiatore

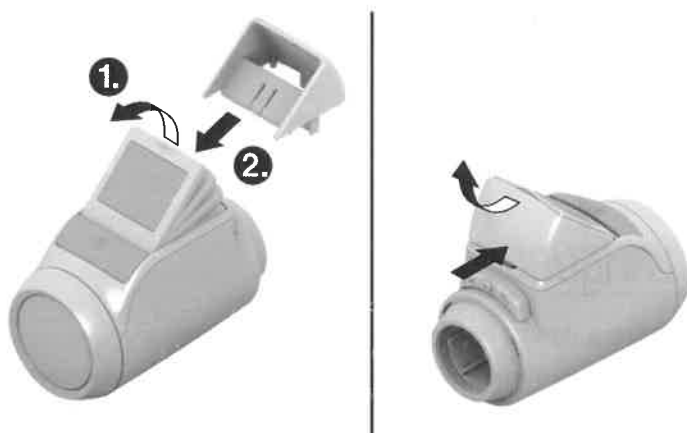
- i** Il regolatore del radiatore e le pile possono essere protetti dal furto mediante le viti in dotazione.



## Regolazione della posizione del display

Per migliorarne la leggibilità, il display del regolatore del radiatore può essere inclinato in diverse angolazioni (10°, 20°, 30°, 40°).

L'inclinazione 40° può essere fissata con l'unità di fissaggio del display in dotazione.



## Montaggio

1. Sollevare il display ed inclinarlo nell'angolazione desiderata.
2. Se si desidera, inclinare il display a 40° ed inserire dall'alto l'unità di fissaggio del display tra il display stesso e l'alloggiamento facendola innestare correttamente.

## Smontaggio

- Esercitare pressione sul lato posteriore dell'unità di fissaggio del display e toglierla verso il lato anteriore.

## Collegamento del contatto finestra esterno

Al regolatore del radiatore HR92 si può collegare il contatto finestra esterno a potenziale zero HCA30.

- i** Per collegare il contatto finestra esterno è necessario il cavo ACS90.
- Miniconnettore a spina Micro B / estremità aperte
  - Lunghezza 2 m
  - Non in dotazione

## Funzionamento con contatto finestra

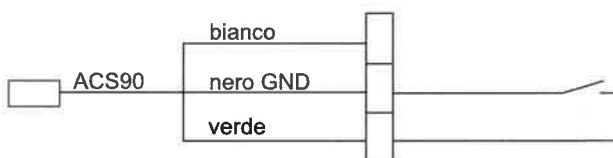
Aperto la finestra si apre anche il contatto finestra e la valvola del radiatore si chiude. Richiudendo la finestra, il regolatore del radiatore riprende a funzionare normalmente.

La funzione antigelo assicura l'apertura della valvola del radiatore se la temperatura diminuisce sotto 5 °C.

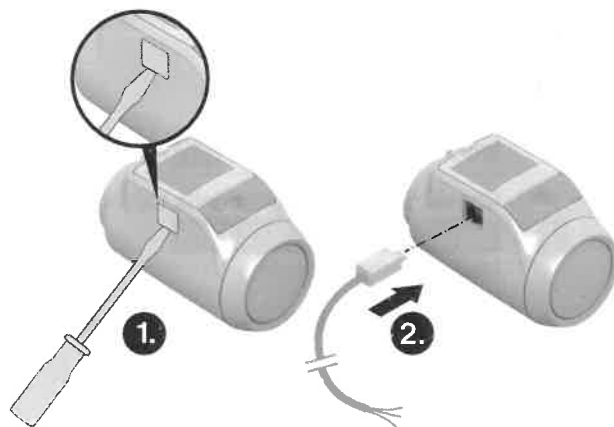
- i** Se si rimuove un contatto finestra cablatto, il parametro 11 deve essere modificato impostandolo su 0 o su 1, vedere la sezione 5.

## Collegamento del cavo

- Collegare il cavo ACS90 al contatto finestra HCA30 nel modo seguente:



## Collegamento del cavo al regolatore del radiatore HR92



1. Togliere il coperchietto laterale del regolatore del radiatore.
2. Inserire il cavo ACS90 nel regolatore del radiatore HR92.

*Il regolatore del radiatore riconosce automaticamente il contatto finestra collegato.*

## 5. Impostazioni di base

### Panoramica


Se necessario, le 12 impostazioni di base (parametri) possono essere modificate.

Le impostazioni predefinite compaiono su sfondo grigio. I parametri che recano un asterisco (\*) saranno illustrati più in dettaglio nelle pagine seguenti.

Par.	Imp.	Significato
1		Impostazione della lingua
	1	Inglese
	2	Tedesco
	3	Italiano
	4	Francese
	5	Olandese
	6	Spagnolo
2		Retroilluminazione *
	0	Spenta
	1	Accesa
3		Durata della funzione finestra aperta *
	0	Funzione finestra aperta non attiva
	30	La valvola si apre entro 30 minuti
	...	...
	90	La valvola si apre entro 90 minuti
4		Sensibilità della funzione finestra aperta con temperatura ambiente decrescente *
	0.2	0.2 (sensibile)
	...	...
	2.0	2.0 (meno sensibile)
		Impostazione predefinita: 0.4
5		Sensibilità della funzione finestra aperta con temperatura ambiente crescente *
	0.1	0.1 (sensibile)
	...	...
	2.0	2.0 (meno sensibile)
		Impostazione predefinita: 0.2
6		Regolazione della corsa della valvola *
	0	Corsa standard della valvola
	1	Modalità corsa massima
7		Visualizzazione della temperatura sul display *
	0	Temperatura impostata/programmata
	1	(temperatura nominale)
		Temperatura ambiente misurata
8		Offset della temperatura *
	3	Per adattare le temperature dell'ambiente misurare dal regolatore del radiatore
	...	...
	-3	Impostazione predefinita: 0 °C




Par.	Imp.	Significato
9		Tipo di pila
	0	Alcalina
	1	Litio
	2	NiMH (accumulatore ricaricabile)
10		Visualizzazione della posizione della valvola *
	0	Nessuna visualizzazione della posizione della valvola
	1	Visualizzazione di breve durata della posizione della valvola
11		Riconoscimento funzione finestra aperta *
	0	Off (nessuna funzione finestra aperta)
	1	Auto (secondo i parametri 3-5)
	2	Cablato (con contatto finestra a potenziale zero)
12		Ripristino delle impostazioni predefinite
	0	Nessun ripristino
	1	Ripristino
		La sincronizzazione resta invariata.
		Uscita

### Modifica dei parametri

1. Premere e tenere premuto il tasto  per circa 5 secondi fino al lampeggio del parametro 1 (cifra a sinistra).



La cifra a destra indica l'impostazione attuale. Il parametro viene inoltre visualizzato con testo in chiaro. Esempio: 1 1 indica il parametro 1 (lingua) impostato su 1 (English).

2. Con la rotella selezionare il parametro desiderato (cifra a sinistra).
3. Premere il tasto  per modificare il parametro. *L'impostazione attuale del parametro lampeggia (cifra a destra).*
4. Con la rotella selezionare l'impostazione desiderata (cifra a destra) e confermare con il tasto .
- Il parametro appena modificato lampeggia (cifra a sinistra).*
5. Per gli altri parametri ripetere i passi da 2 a 4.
6. Per uscire dal menu, con la rotella selezionare **USCITA** e confermare con il tasto .



## Descrizione dei parametri

### Parametro 2 – Retroilluminazione

Il display possiede una retroilluminazione che facilita la lettura delle informazioni.

- La retroilluminazione si accende ruotando la rotella o premendo un tasto.
- Per risparmiare l'energia delle pile, la retroilluminazione si spegne se per circa 7 secondi non si compiono operazioni sul regolatore del radiatore.

### Parametri 3 ... 5 – Funzione finestra aperta

Per risparmiare energia, il regolatore del radiatore chiude la valvola del radiatore se si apre una finestra con conseguente forte abbassamento della temperatura. Chiudendo la finestra con conseguente aumento della temperatura, il regolatore del radiatore apre di nuovo la valvola del radiatore.

Al termine della durata della funzione finestra aperta (impostazione predefinita: 30 minuti) si ritorna alla regolazione sul valore nominale attuale della temperatura ambiente. Durante la funzione finestra aperta è garantita la protezione antigelo.


### Parametro 6 – Corsa della valvola

Alla consegna, il regolatore del radiatore è preimpostato sulla corsa ottimale della valvola.

Per utilizzare l'intera corsa della valvola o se la valvola non apre completamente, si può selezionare la modalità corsa massima.

### Parametro 7 – Visualizzazione della temperatura sul display

- Nell'impostazione predefinita, il display visualizza il valore nominale della temperatura ambiente.
- Con l'impostazione "temperatura misurata", il display visualizza la temperatura ambiente misurata.

Ruotando la rotella o premendo il tasto  si passa alla temperatura impostata. Se necessario, ora si può impostare di nuovo la temperatura. Dopo circa 3 secondi il display torna a visualizzare la temperatura misurata.

A causa degli effetti del calore generato dal radiatore, la „temperatura misurata“ visualizzata dal display del regolatore del radiatore può differire dalla temperatura in un altro punto dell'ambiente.


### Parametro 8 – Offset della temperatura

Poiché il regolatore del radiatore misura la temperatura ambiente in prossimità del radiatore, è possibile che questa temperatura differisca dalla temperatura misurata in un altro punto dell'ambiente.

Se, ad esempio, nell'ambiente vengono misurati 20 °C ed in prossimità del radiatore 21,0 °C, questo effetto può essere compensato da un offset di -1,0 °C.

### Parametro 10 – Visualizzazione della posizione della valvola

Attivando la funzione associata a questo parametro (impostazione "1"), viene visualizzata brevemente la posizione calcolata della valvola (0 ... 100 % aperta). Dopo circa 3 minuti ricompare la visualizzazione standard.

Per ritornare subito alla visualizzazione standard, selezionare **USCITA** e premere il tasto .


### Parametro 11 – Riconoscimento funzione finestra aperta

- Collegando un contatto finestra, il parametro viene impostato automaticamente su "2" (cablato). La funzione finestra aperta viene controllata dal contatto finestra.
- Se il contatto finestra non è collegato, deve essere selezionata l'impostazione "0" o "1".

## 6. Altre funzioni

### Modifica manuale del valore nominale della temperatura ambiente

Il valore nominale della temperatura ambiente può essere modificato in qualsiasi momento per mezzo della rotella. Il valore nominale della temperatura ambiente modificato rimane valido fino al punto di commutazione successivo.

Il simbolo  indica che la temperatura è stata modificata manualmente. Al raggiungimento del punto di commutazione successivo, il simbolo scompare.

Ruotando la rotella in senso antiorario fino alla visualizzazione di **OFF**, la valvola si chiude permanentemente. In questa posizione il programma temporale dell'apparecchio di comando centrale non è più attivo per questo regolatore del radiatore. La protezione antigelo continua tuttavia ad essere garantita finché il riscaldamento resta acceso.

## Visualizzazione del nome dell'ambiente

Se l'apparecchio di comando centrale è in grado di trasmettere il nome dell'ambiente (nome della zona), come, ad esempio, evotouch, il nome dell'ambiente viene visualizzato sul regolatore del radiatore (max. 9 caratteri).

► Premere il tasto .

*Il display visualizza brevemente il nome dell'ambiente (nome della zona).*

## Funzioni automatiche di sorveglianza

### Funzione finestra aperta

Se viene aperta una finestra facendo abbassare la temperatura, il regolatore del radiatore chiude la valvola del radiatore per risparmiare energia.

Il display visualizza **FINESTRA**.

Quando la temperatura aumenta di nuovo, tuttavia al termine del tempo impostato (impostazione predefinita: 30 minuti), il regolatore del radiatore apre di nuovo la valvola del radiatore.

La valvola del radiatore può essere aperta anche prima ruotando la rotella.

La sensibilità del regolatore del radiatore alla diminuzione ed all'aumento della temperatura può essere impostata; vedere la sezione 5, parametri da 3 a 5.

Se è collegato un contatto finestra, la funzione finestra aperta reagisce direttamente all'apertura ed alla chiusura della finestra; vedere il parametro 11.

### Protezione della valvola

Se la valvola del radiatore non viene aperta completamente almeno una volta ogni 2 settimane, viene eseguita un'autodiagnosi (funzionamento forzato). Il lunedì successivo (impostazione predefinita) il regolatore del radiatore apre brevemente la valvola del radiatore per impedire che si blocchi.

Il display visualizza **CICL**.

### Protezione antigelo

Se la temperatura si abbassa sotto 5 °C, il regolatore del radiatore apre la valvola del radiatore e la mantiene aperta fino a riportare la temperatura a 6 °C. Ciò impedisce che il radiatore congeli.

Il display visualizza **GELD**.

**i**


Il riscaldamento non deve essere spento, altrimenti il regolatore del radiatore non può svolgere la funzione di protezione antigelo.

## 7. Se si presentano problemi

### Tabella dei guasti



Problema/visualizzazione	Causa	Rimedio
 lampeggia	Pile scariche	Sostituire le pile.
 I simboli lampeggiano	Assenza di comunicazione radio	Controllare il collegamento radio tra l'HR92 e l'apparecchio di comando centrale (prova di trasmissione radio).  Ripetere la sincronizzazione.  Controllare l'alimentazione elettrica dell'apparecchio di comando centrale e dell'HR92.
<b>NO SYNC</b>	Collegamento radio interrotto  Parametri non impostati sull'apparecchio di comando CM927/DT92	Controllare il collegamento radio  Apparecchio di comando CM927: Impostare il parametro 8:SU. Apparecchio di comando DT92: Impostare il parametro SU (consultare le relative istruzioni).
<b>E1 SENSORE</b>	Apparecchio guasto	Sostituire l'apparecchio
<b>E2 VALVOLA</b>	Il motorino non può essere azionato	Controllare il montaggio, se necessario togliere lo sporco.
Il radiatore non si raffredda	La valvola del radiatore non si chiude completamente	Controllare il montaggio, se necessario impostare la modalità corsa massima (parametro 6).
Il motorino non si muove	Attacco della valvola non bloccato	Portare l'elemento scorrevole in posizione  .
L'HR92 non accetta le modifiche della temperatura dall'apparecchio di comando centrale	Valvola permanentemente chiusa, viene visualizzato <b>OFF</b>	Con la rotella impostare la temperatura ambiente sul valore desiderato. Il comando di commutazione successivo trasmesso dall'apparecchio di comando centrale viene eseguito dall'HR92.

## Regolazione di emergenza a pile scariche

1. Sbloccare il regolatore del radiatore spingendo l'elemento scorrevole del regolatore del radiatore in direzione .
2. Staccare il regolatore del radiatore dall'attacco della valvola.
3. Aprire o chiudere la valvola del radiatore agendo manualmente sulla rotella dell'attacco della valvola.



## Ripristino delle impostazioni predefinite

1. Premere e tenere premuto il tasto  per circa 5 secondi fino al lampeggio del parametro 1 (cifra a sinistra).
2. Con la rotella selezionare il parametro 12 (cifra a sinistra) e l'impostazione 1 (cifra a destra).
3. Premere il tasto  per ripristinare le impostazioni predefinite.  
*La sincronizzazione resta invariata.*
4. Con **Uscita** si ritorna al funzionamento normale.

## 8. Dati tecnici

Tipo	HR92WE
Classe di protezione	IP30
Comunicazione radio	ISM (868,0 ... 870,0 MHz) RX classe 2 Portata: valore tipico di 30 m all'interno di edifici residenziali
Tensione di alimentazione	Tipo di pila LR6, AA, AM3 Mignon: 2 x 1,5 V Litio: 2 x 1,5 V NiMH: 2 x 1,2 V
Collegamento al radiatore	M30 x 1,5
Temperatura ambiente	0 ... 50 °C
Dimensioni	96 x 54 x 60 mm
Condizioni ambientali	Per il settore residenziale, commerciale, professionale e della piccola azienda
Umidità relativa dell'aria	10 ... 90 %

## 9. Smaltimento

Il regolatore del radiatore deve essere smaltito conformemente alla direttiva RAEE 2002/96/CE, legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici.

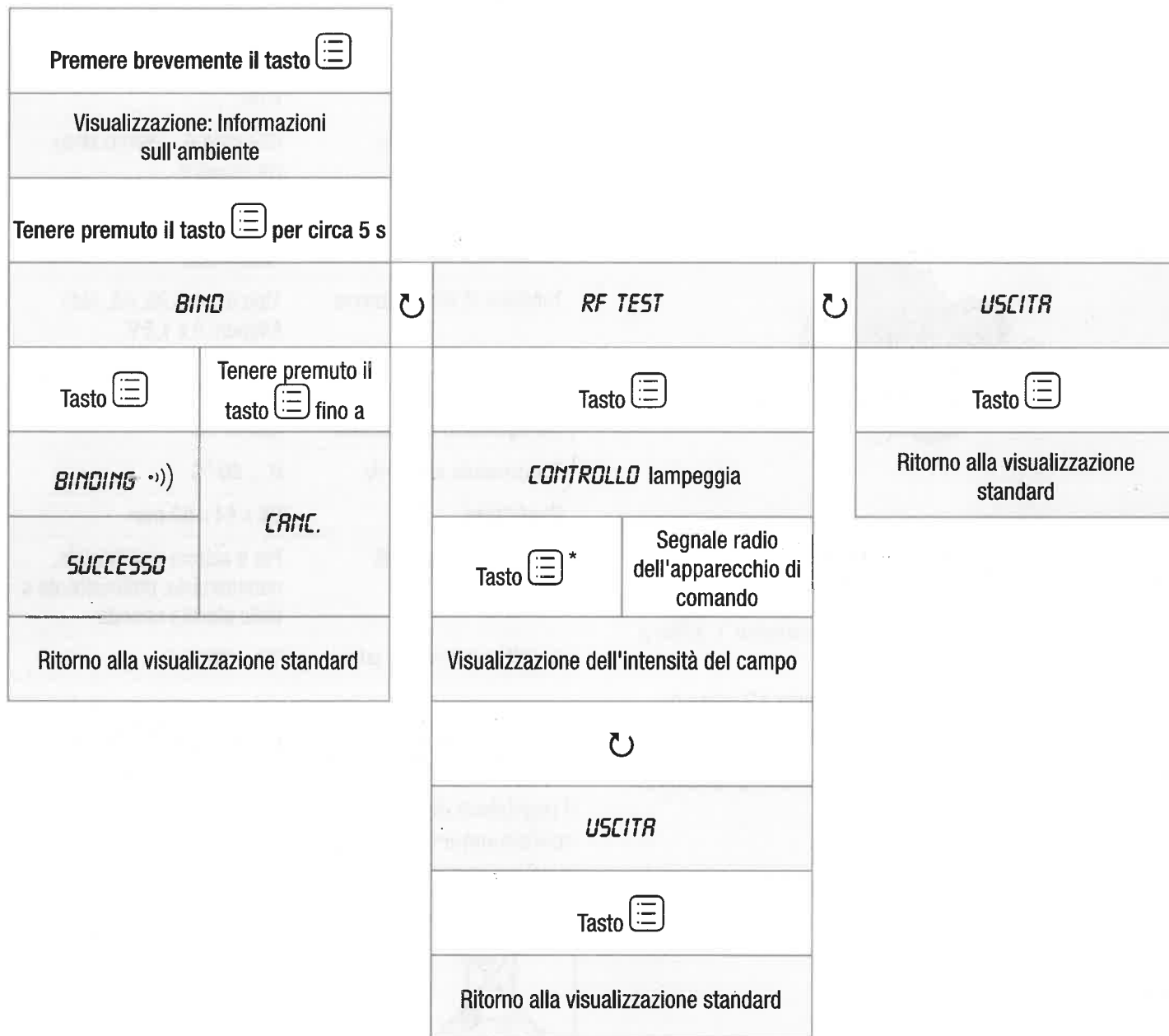


- Smaltire l'imballaggio ed il prodotto consegnandoli ad un centro di riciclaggio.
- Non smaltire il prodotto insieme ai rifiuti domestici.
- Non bruciare il prodotto.

## 10. Dichiarazione di conformità

Con la presente Honeywell dichiara che questo HR92WE è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 1999/5/CE.

## 11. Sincronizzazione e prova di trasmissione radio – Panoramica



 Ruotare la rotella in senso orario

\* Solo per apparecchi di comando con comunicazione a 2 canali, ad esempio evotouch.

Prodotto in nome e per incarico della Divisione Environmental and Combustion Controls della Honeywell Technologies Sàrl, Rolle, Z. A. La Pièce 16, Svizzera, rappresentata da:

Honeywell Srl  
ACS Environmental Controls  
Via Philips, 12  
20900 Monza (MB)  
Telefono: +39 039 2165.1  
Email: [info@honeywell.it](mailto:info@honeywell.it)

Con riserva di modifiche tecniche per il perfezionamento del prodotto.



50091825-001B

[www.evohome.honeywell.com](http://www.evohome.honeywell.com)

# ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E PER L'USO REGOLATORE DA RADIATORE HR 80

## PANORAMICA ED USO

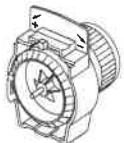

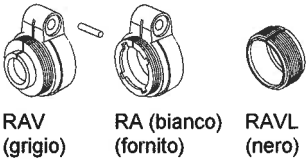


Il regolatore del radiatore HR 80 è un componente del sistema di regolazione monoambiente e può essere montato su tutte le normali valvole di radiatore. Non si formano macchie di sporco o di calcare.

La temperatura può essere modificata...

- manualmente agendo sulla manopola dell'elemento di comando del regolatore del radiatore
- con l'unità di comando centralizzato

## ADATTATORI-OPZIONALI PER VALVOLE DI ALTRE MARCHE

Per le valvole Oventrop, Herz, Danfoss, Vaillant e Caleffi sono disponibili i seguenti adattatori opzionali:

Tipo	Cod. Ord.	Adattatore/attacco
Oventrop HU 01 (attacco M30x1)	073341076	
Herz HU 02 (attacco M28)	073341725	
Danfoss kit EVA 1-Danfoss	072031201	 RAV (grigio)    RA (bianco)    RAVL (nero)
Vaillant Adapter EHA 1VAI	072031082	
Caleffi	-	 fornito

## ELEMENTI DI COMANDO E DISPLAY



- 1 Display: indica la temperatura attualmente impostata e le informazioni sull'apparecchio.
- 2 Manopola dell'elemento di comando: consente la regolazione manuale della temperatura.
- 3 Simbolo indicante il collegamento con l'unità di comando centralizzato.
- 4 Simbolo per la separazione dell'elemento di comando e l'attacco della valvola.
- 5 Temperatura nominale
- 6 Simbolo per il valore effettivo proveniente dall'unità di comando centralizzato (opzionale).



## MATERIALE FORNITO



- 1 Elemento di comando
- 2 Attacco della valvola
- 3 Adattatore Danfoss RA
- 4 Batterie
- 5 Adattatore Caleffi

## MONTAGGIO

- Smontare il vecchio termostato.

### MONTAGGIO DELL'ADATTATORE

- Scegliere l'adattatore necessario.
- Allargare l'adattatore e spingerlo completamente sulla valvola. Allo stesso tempo ruotarlo fino a farlo innestare percettibilmente a scatto.

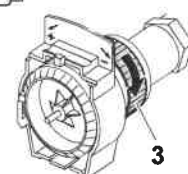
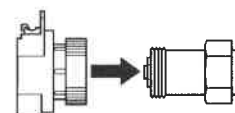
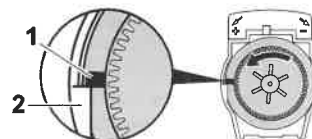
Se previsto sull'adattatore:

- Serrare a fondo l'adattatore con la vite o applicare la spina adattatrice.

### MONTAGGIO DELL'ATTACCO DELLA VALVOLA

**i** Le valvole Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers, Landis & Gyr 'Duogyr' non richiedono adattatori. Adattatore per valvole Oventrop, Danfoss, Herz e Vaillant: vedi cap. "Adattatori opzionali per valvole di altre marche".

1. Ruotare la manopola dell'attacco della valvola in senso antiorario fino a portare il dente (1) a contatto con il fermo (2) dell'alloggiamento.
2. Applicare l'attacco della valvola sulla valvola del radiatore.
3. Applicare il dado metallico zigrinato (3) sulla filettatura della valvola del radiatore.
4. Serrare a fondo il dado metallico zigrinato senza usare attrezzi.



**Suggerimento:** Il modo più semplice per verificare la correttezza del montaggio dell'attacco della valvola è con riscaldamento acceso. Se l'attacco della valvola è installato correttamente, il radiatore si scalda (manopola completamente a sinistra).

## ATTIVAZIONE DEL TEACH-IN



Attenzione!

Il regolatore del radiatore comunica via radio con l'unità di comando centralizzato.

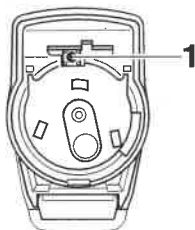
- Nella scelta del luogo di installazione tenere presente una distanza minima di 1-2 m da apparecchi che trasmettono o ricevono onde elettromagnetiche, ad esempio cuffie radio, telefoni cordless conformi allo standard DECT, ecc.

Prima di poter mettere in funzione nuovi componenti del sistema di regolazione, deve essere effettuata l'assegnazione all'unità di comando centralizzato. Questo processo viene chiamato "Teach-in".



Prima leggere e poi eseguire tutte le operazioni necessarie per il teach-in. Il modo operativo di teach-in resta attivo sul regolatore del radiatore per max. 4 minuti.

- Portare l'elemento di comando nelle immediate vicinanze del relativo attacco della valvola.



- Premere e tenere premuto il tasto di teach-in (1) per un secondo.  
Rilasciando inizia a lampeggiare il simbolo ed il numero di versione del software viene visualizzato per 30 secondi.

Se in un locale si devono controllare simultaneamente più regolatori per radiatore:

- Premere in successione i tasti di teach-in di tutti i regolatori.
  - Attivare il teach-in sull'unità di comando centralizzato (vedi le istruzioni per l'uso dell'unità di comando centralizzato).
- Durante il teach-in, il display del regolatore del radiatore visualizza costantemente il simbolo . Compare la scritta: 59nL.*

*Il regolatore del radiatore riceve dati dall'unità di comando centralizzato. Questo processo può durare anche 4 minuti.*

#### Teach-in fallito

Il teach-in è fallito se il simbolo scompare. Adottare i seguenti provvedimenti:

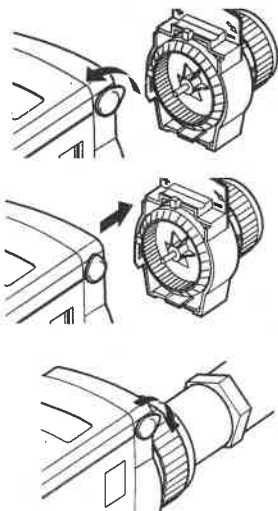
- Allontanare gli apparecchi di disturbo/schermatura, ad esempio cuffie radio, telefoni cordless, altoparlanti, apparecchio per aprire il portone del garage, ecc.
- Ripetere il teach-in.

Se nel modo operativo normale scompare il simbolo , non è necessario ripetere il teach-in. Probabilmente le batterie dell'unità di comando centralizzato sono scariche. Dopo la sostituzione delle batterie, l'HR 80 viene risincronizzato automaticamente.

*La temperatura sul regolatore del radiatore viene impostata automaticamente su 20 °C.*

## COMPLETAMENTO DEL MONTAGGIO DEL REGOLATORE DEL RADIATORE

1. Ruotare la leva di tenuta dell'elemento di comando portando la punta verso l'alto.  
*Il bloccaggio per l'attacco della valvola si apre.*
2. Applicare l'elemento di comando sull'attacco della valvola.
3. Ruotare la leva di tenuta con la punta in posizione orizzontale.



*L'elemento di comando e l'attacco della valvola sono ora collegati definitivamente.*

*Dal display dell'HR 80 scompare il simbolo . Il regolatore del radiatore è ora pronto per entrare in funzione.*

- Per separare l'elemento di comando dall'attacco della valvola procedere in senso contrario.

## FUNZIONAMENTO

- Ogni modifica locale della temperatura nominale resta attiva finché non viene sovrascritta automaticamente da un programma temporale.

La temperatura viene regolata ed impostata sull'unità di comando centralizzato. Per ulteriori dettagli consultare le istruzioni per l'uso dell'unità di comando centralizzato.

### MODIFICA DELLA TEMPERATURA SULLA MANOPOLA

- Ruotare la manopola dell'elemento di comando finché il display non visualizza la temperatura richiesta (compresa tra 5 e 30 °C).

- Il campo della temperatura (intervallo standard 5-30 °C) può essere limitato sull'unità di comando centralizzato.

Per aprire o chiudere completamente la valvola del radiatore:

- Ruotare la manopola finché il display visualizza "OFF" (chiuso) o "ON" (aperto). (Se i limiti della temperatura sono impostati, "ON"/"OFF" non viene visualizzato.)

### MONTAGGIO/SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

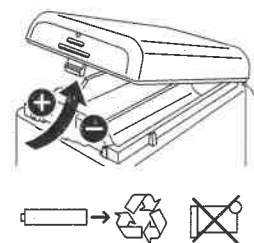
Quando sul display compare **BATT**, è necessario sostituire le batterie.

- Se le batterie sono quasi esaurite, il regolatore del radiatore apre completamente la valvola del radiatore.

- Se al termine del teach-in si sostituiscono le batterie, sul display compare 59nL.

*Il regolatore del radiatore attende dati dell'unità di comando centralizzate (vedi cap. "Attivazione del teach-in").*

1. Aprire il vano delle batterie.
2. Togliere le batterie scariche eventualmente presenti all'interno.
3. Inserire le batterie nuove nel loro vano. Attenzione alla polarità corretta.
4. Chiudere il vano delle batterie.

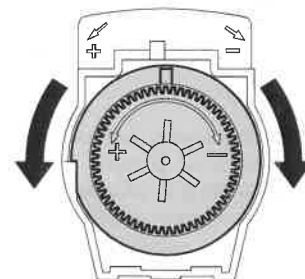


- Non smaltire le batterie scariche insieme ai rifiuti domestici; riconsegnarle al centro di vendita conformemente alle norme in materia.

- Sostituire sempre entrambe le batterie.  
Usare solo batterie Alkaline da 1,5 V del tipo LR06.

### REGOLAZIONE DI EMERGENZA CON BATTERIE SCARICHE

1. Separare l'elemento di comando dall'attacco della valvola.
2. Aprire o chiudere la valvola del radiatore agendo sulla manopola dell'attacco della valvola rispettivamente nel verso del segno "+" o nel verso del segno "-".



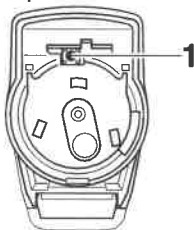
### MODI OPERATIVI DEF (IMPOSTAZIONE PREDEFINITA) E FULL

Per commutare da un modo operativo all'altro, premere il tasto di teach-in (vedi cap. "Attivazione del teach-in") finché il modo operativo desiderato non compare sul display.

#### Modo operativo Def (impostazione predefinita)

L'HR 80 opera con la corsa ottimale della valvola necessaria per la regolazione della temperatura ambiente.

- Amener le bloc de régulation à proximité de la tête de vanne thermostatique correspondante.



- Appuyer sur la touche reconnaissance (1) pour environ une seconde et ensuite la relâcher.

Lorsqu'on relâche la touche reconnaissance, le symbole clignote et le numéro de version du logiciel est affiché pendant 30 secondes.

Si plusieurs thermostats électroniques de radiateur doivent être commandés en parallèle dans une même zone:

- Appuyer successivement sur la touche reconnaissance de chaque thermostat électronique de radiateur.
- Activer le mode reconnaissance sur l'unité de commande centrale (voir guide d'installation de l'unité de commande centrale).

Pendant la phase de reconnaissance, le symbole indiquant que ce mode est affiché en continu à l'écran du **thermostat électronique de radiateur**. L'affichage suivant apparaît:

59nL

Le thermostat électronique de radiateur reçoit maintenant les informations relatives à la communication de l'unité de commande centrale. Ce processus peut durer jusqu'à 4 minutes.

#### Echec de la reconnaissance

La reconnaissance a échoué si le symbole s'éteint. Procéder alors aux mesures suivantes:

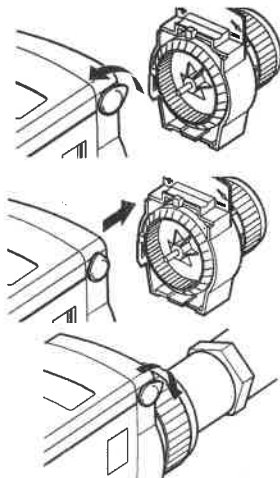
- Eloigner les appareils gênants ou faisant écran. p. ex. casque d'écoute sans fil, téléphones sans fil, haut-parleurs, commande d'ouverture de porte de garage, etc.
- Répéter la phase de reconnaissance.

Si le symbole s'éteint en fonctionnement normal, une nouvelle phase de reconnaissance n'est pas nécessaire. Les piles de l'unité de commande centrale sont peut-être déchargées. Après un changement de pile, le HR 80 sera automatiquement synchronisé.

La température de consigne du thermostat électronique de radiateur est automatiquement réglée sur 20 °C.

## TERMINER LE MONTAGE DU HR 80

1. Tourner les clips de fixation du bloc de régulation jusqu'à ce que la pointe soit orientée vers le haut. Le verrouillage de la tête de vanne s'ouvre.
2. Faire glisser le bloc de régulation sur la tête de vanne.
3. Tourner à nouveau les clips de fixation sur le côté.



Le bloc de régulation et la tête de vanne sont solidement assemblés. A l'écran de l'HR 80, le symbole s'éteint. Le régulateur de radiateur est maintenant prêt à fonctionner.

Pour séparer le bloc de régulation de la tête de vane procéder en ordre renversé.

## COMMANDE

Chaque modification locale de la température de consigne reste valable aussi longtemps qu'elle n'est pas automatiquement écrasée par un programme de temporisation.

La température de consigne est gérée par l'unité de commande. Aucune programmation horaire ne sera faite sur le HR 80. Vous trouverez des explications détaillées dans le guide d'installation de l'unité de commande centrale.

### MODIFIER TEMPORAIREMENT LA TEMPERATURE DE CONSIGNE AVEC LA MOLETTE DE REGLAGE

- Tourner la molette de réglage du HR 80 jusqu'à ce la température de consigne désirée apparaisse à l'écran (5-30 °C).

La plage pour la température de consigne (plage standard 5-30 °C) peut être limitée avec l'unité de commande centrale.

Pour ouvrir ou fermer entièrement la vanne de chauffage:

- Tourner la molette de réglage jusqu'à ce que "OFF" (fermée) ou "ON" (ouverte) apparaisse à l'écran. (Si des limites de température sont définies, "ON"/"OFF" n'est pas affiché.)

### PLACER/CHANGER LES PILES

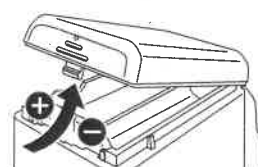
Si **bATT** apparaît à l'écran, les deux piles doivent être remplacées.

Si les piles sont trop faibles, le thermostat électronique de radiateur ouvre entièrement la vanne de radiateur.

Si les piles sont remplacées après une reconnaissance réussie, l'affichage 59nL apparaît.

Le thermostat électronique de radiateur attend les informations provenant de l'unité de commande centrale (voir chap. "Reconnaissance ...").

1. Ouvrir le compartiment à piles.
2. Le cas échéant, enlever les piles déchargées.
3. Placer les nouvelles piles dans le compartiment à piles. Veiller à ce que la polarité soit correcte.
4. Fermer le compartiment à piles.

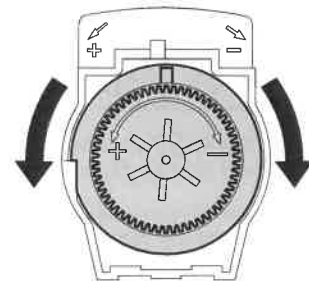


Ne pas jeter les piles déchargées avec les ordures domestiques, mais mettre dans un endroit prévu à cet effet.

Toujours remplacer les deux piles. Utiliser uniquement des piles 1,5-V alcaline de type LR06-AA.

### COMMANDE DE SECOURS LORSQUE LES PILES SONT DECHARGEES

1. Séparer le bloc de régulation de la tête de vanne.
2. Ouvrir la vanne thermostatique de radiateur manuellement avec la molette de réglage de la tête de vanne (dans le sens du signe "+") ou la fermer (dans le sens du signe "-").



### MODES DE FONCTIONNEMENT DEF (REGLAGE STANDARD) ET FULL

Pour commuter entre les deux modes de fonctionnement, appuyer sur la touche reconnaissance (1, chap. "Reconnaissance..."), jusqu'à ce que le mode de fonctionnement respectif apparaisse à l'écran.



### Mode de fonctionnement Def (réglage standard)

Le régulateur HR 80 fonctionne avec la course de vanne optimale qui est nécessaire pour la régulation de température ambiante.

### Mode de fonctionnement Full

Lorsque la course entière de la vanne doit être utilisée ou si la vanne ne se ferme pas entièrement, vous devez mettre le régulateur HR 80 dans le mode de fonctionnement **FULL**.

**i** Dans le mode de fonctionnement **FULL**, la durée de vie de la batterie est réduite.

### REMETTRE LE REGULATEUR HR 80 AUX REGLAGES D'USINE

- ▶ Séparer le bloc de commande de la tête de vanne, voir chap. "Terminer le montage du HR 80".
- ▶ Enlever les piles.
- ▶ Maintenir la touche reconnaissance enfoncée (voir chap. "Reconnaissance ..." et remplacer les piles.
- ▶ Relier le bloc de commande et la tête de vanne.

## FONCTIONS AUTOMATIQUES

### FONCTION FENETRE

Si vous ouvrez une fenêtre et que la température diminue fortement en peu de temps de ce fait, le régulateur de radiateur ferme la vanne de chauffage afin d'économiser l'énergie. A l'écran apparaît le message **OPE**.

Lorsque la température remonte, au plus tard après 30 minutes, le thermostat électronique de radiateur reprend le fonctionnement normal. La fonction de fenêtre peut être désactivée sur l'unité de commande centrale.

### PROTECTION CONTRE LE BLOCAGE DE LA VANNE THERMOSTATIQUE

Si la vanne n'est pas ouverte au moins une fois entièrement dans une période de 2 semaines, la vanne est brièvement ouverte et refermée. Ceci évite que la vanne ne se bloque à cause du tartre. A l'écran apparaît alors le message **CYCLE**. Le cycle de 2 semaines commence au moment où la commande a été placée sur la tête de vanne.

### PROTECTION CONTRE LE GEL

Si la température descend en dessous de 5 °C, le HR 80 va réguler sur une température ambiante de 5 °C constant.

La valeur de protection contre le gel peut être modifiée sur l'unité de commande centrale (la valeur standard est de 5 °C).

**i** La protection contre le gel ne fonctionne pas si les piles sont déchargées ou si le bloc de régulation est démonté.

### MESSAGE D'ETAT E3

Si le symbole **E3** apparaît à l'écran, le moteur du régulateur HR 80 ne peut plus se déplacer.

### MODE TEST (UNIQUEMENT POUR INSTALLATEURS)

Le mode test permet de contrôler la liaison radio-fréquence entre le HR 80 et l'unité de commande centrale.

- ▶ Séparer le bloc de régulation de la tête de vanne (voir chap. "Terminer le montage du HR80").
- ▶ Tourner la molette de réglage jusqu'à ce que **ON** (ouvert) apparaisse à l'écran.

- ▶ Tourner la molette de réglage de deux tours entiers supplémentaires (720°).

A l'écran apparaît **ESE**. Le mode test est activé.

Le thermostat électronique de radiateur envoie un message de test à un boîtier récepteur (p. ex HC60ng).

- ▶ Appuyer sur la touche reconnaissance.  
Le HR 80 est prêt à la réception pour un message test de l'unité de commande centrale. A l'écran, les deux premiers chiffres donnent le nombre de messages de test reçus, le chiffre le plus à droite indique l'intensité du signal (1=intensité du signal suffisante, 5=intensité du signal très bonne).

Pour sortir de ce mode test:

- ▶ Appuyer sur la touche reconnaissance pendant 5 sec. ou attendre 5 minutes ou enlever les piles et les remettre.  
Le mode test est désactivé.

## ELIMINATION (DIRECTIVE WEEE 2002/96 EG)



Éliminer l'emballage et le produit dans un centre de recyclage approprié à la fin de la durée de vie du produit. Ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères normales. N'incinerez pas le produit.

## CHARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Consommation d'électricité (standby)	0.15 mW
Consommation d'électricité (moteur en action)	105 mW
Précision de régulation	0.7 °C
Classe de protection	IP30
Température ambiante	0 °C ... +50 °C
Température de stockage	-20 °C ... +70 °C
Humidité	5 ... 95 % humidité rel.
Dimensions (L x L x H)	100 x 50 x 80 mm
Poids	220 g, avec piles
Standards CE:	EN 61000-6-3, EN 61000-6-1, EN 300-220, EN 301-489

Le thermostat électrique de radiateur HR 80 est certifié selon eu.bac.



020966

**Honeywell**

Manufactured for and on behalf of the Environmental and Combustion Controls Division of Honeywell Technologies Sàrl, Rolle, Z.A. La Pièce 16, Switzerland by its Authorized Representative:

Honeywell GmbH  
Böblinger Straße 17  
71101 Schönaich  
<http://europe.hbc.honeywell.com>

The right is reserved to make modifications.  
This document replaces all previous publications.

MU2H0350GE51 R1209E



# INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION THERMOSTAT ELECTRONIQUE DE RADIATEUR HR 80

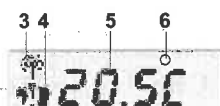
## VUE D'ENSEMBLE ET APPLICATION

Le thermostat électronique de radiateur HR 80 est un composant du système de régulation de zone. Il peut être monté sur la plupart des vannes thermostatiques de radiateurs. Son installation s'effectue sans vidange de l'installation et sans câblage.

Vous pouvez modifier la température ambiante souhaitée soit...

- à la main avec la molette de réglage sur le bloc de régulation du thermostat électronique de radiateur
- avec l'unité de commande centrale

## ELEMENTS DE COMMANDE ET AFFICHAGE



- 1 Ecran: affiche la température de consigne (souhaitée) actuelle et d'autres informations sur l'état du système.
- 2 Molette de réglage sur le bloc de régulation: permet une dérogation manuelle de la température souhaitée.
- 3 Symbole de transmission RF à l'unité de commande centrale.
- 4 Symbole de séparation du bloc de régulation et de la tête de vanne.
- 5 Température de consigne souhaitée.
- 6 Symbole de la valeur réelle venant de l'unité de commande centrale (option).

## APPAREILS OU PIECES OPTIONELLES

Les adaptateurs/les têtes de vannes suivants sont disponibles pour les vannes Oventrop, Herz, Danfoss, Vaillant et Caleffi:

Type	Numéro	Adaptateur/tête de vanne
Oventrop HU 01 (écrou moleté M30x1)	073341076	
Herz HU 02 (écrou moleté M28)	073341725	
Kit d'adaptation Danfoss EVA 1-Danfoss	072031201	 RAV (gris)    RA (blanc) (livré)    RAVL (noir)
Adaptateur Vaillant EHA 1VAI	072031082	
Caleffi	-	 livré avec le kit

## CONTENU DU SYSTÈME



- 1 Bloc de régulation
- 2 Tête de vanne
- 3 Adaptateur Danfoss RA
- 4 Piles
- 5 Adaptateur Caleffi

## MONTAGE

- Enlever l'ancienne tête thermostatique.

### MONTER L'ADAPTATEUR

- Sélectionner l'adaptateur nécessaire.
- Ecarter le système de fixation de l'adaptateur et le faire glisser jusqu'à la butée sur la vanne. Tourner-le jusqu'à ce qu'il se verrouille de manière perceptible.

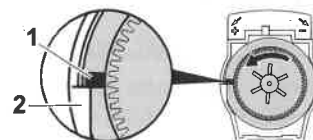
Si l'adaptateur comporte une vis de fixation:

- Serrer l'adaptateur à l'aide de cette vis.

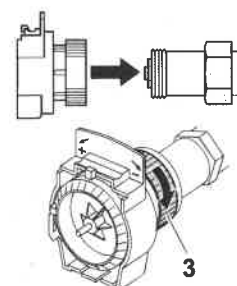
### MONTER LA TETE DE VANNE

**i** Les vannes Honeywell-Braukmann, MNG, Heimeier, Junkers, Landis & Gyr 'Duogyr' ne requièrent pas d'adaptateur. Adaptateur pour vannes Oventrop, Danfoss, Herz et Vaillant, voir chap. "Appareils ou pièces optionnelles".

1. Tourner la molette de réglage de la tête de vanne dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que la butée (1) de la molette de réglage se trouve contre la butée (2) du boîtier.



2. Faire glisser la tête de vanne sur la vanne thermostatique de radiateur.
3. Faire glisser l'écrou moleté métallique (3) sur le filet de la vanne thermostatique de radiateur.
4. Serrer à fond l'écrou moleté métallique sans outil.



**Conseil:** Le plus facile pour contrôler le montage correct de la tête de vanne est lorsque le chauffage central est enclenché. Le radiateur devient chaud si la tête de vanne est correctement montée (molette de réglage en butée à gauche).

## RECONNAISSANCE DU HR 80 AVEC L'UNITE DE COMMANDE



Attention!

Le thermostat électronique de radiateur communique par radio-fréquence avec l'unité de commande centrale.

- Lors du choix du lieu de fonctionnement, veiller à rester à distance d'env. 1-2 m d'appareils radioélectriques tels qu'écouteurs radio, téléphones sans fil à la norme DECT, etc.

Les composants du système de régulation de zone doivent être affectés à l'unité de commande centrale lors de la mise en service. Ce processus est appelé reconnaissance.



D'abord lire toutes les étapes pour cette phase de reconnaissance, puis l'exécuter. Le mode de reconnaissance reste actif sur le thermostat électronique de radiateur pendant maximum 4 minutes.

### Modo operativo Full

Per utilizzare l'intera corsa della valvola o se la valvola non chiude completamente, l'HR 80 deve essere impostato sul modo operativo **FULL**.

 Nel modo operativo **FULL** la durata delle pile diminuisce.

### RIPRISTINO DELL'HR 80 SULLE IMPOSTAZIONI PREDEFINITE

- ▶ Separare l'elemento di comando dall'attacco della valvola, vedi cap. "Completamento del montaggio del regolatore del radiatore".
- ▶ Togliere le pile.
- ▶ Tenere premuto il tasto di teach-in e reinserire le pile (vedi cap. "Attivazione del teach-in").
- ▶ Collegare l'elemento di comando e l'attacco della valvola.

## FUNZIONI AUTOMATICHE

### FUNZIONE "FINESTRA APERTA"

Se viene aperta la finestra facendo abbassare fortemente la temperatura in un breve periodo di tempo, il regolatore chiude la valvola del radiatore per risparmiare energia. Il display visualizza il messaggio **OPEN**.

Al nuovo aumento della temperatura (tuttavia entro 30 minuti), il regolatore del radiatore ritorna a funzionare nel modo operativo normale.

La funzione di "finestra aperta" può essere disattivata sull'unità di comando centralizzato.


### PROTEZIONE DAL BLOCCAGGIO DELLA VALVOLA

Se non viene aperta completamente almeno una volta entro 2 settimane, la valvola si apre per breve tempo e quindi si richiude. Ciò impedisce che la valvola si blocchi. Il display visualizza in tal caso il messaggio **CYCLE**. Il ciclo di 2 settimane inizia dall'istante in cui l'elemento di comando viene collegato all'attacco della valvola.

### PROTEZIONE ANTIGELO

Se la temperatura si abbassa sotto 5 °C, il regolatore del radiatore porta la valvola del radiatore su 5 °C costanti.

Sull'unità di comando centralizzato si può modificare il valore della protezione antigelo (valore standard: 5 °C).

 La protezione antigelo non funziona se le batterie sono scariche o se l'elemento di comando è staccato.

## MESSAGGI DI STATO E3

Se sul display compare il simbolo **E3**, il motorino dell'HR 80 non può essere più spostato.

## MODO DI MANUTENZIONE (RISERVATO AGLI INSTALLATORI)

Nel modo di manutenzione si controlla il contatto radio tra il regolatore del radiatore, l'unità di comando centralizzato ed una unità ricevitrice.

- ▶ Separare l'elemento di comando dall'attacco della valvola, vedi cap. "Completamento del montaggio del regolatore del radiatore".
- ▶ Ruotare la manopola finché il display non visualizza **ON** (aperto).

- ▶ Continuare a ruotare la manopola di due altri giri completi (720°).

*Il display visualizza **ESE**. Il modo di manutenzione è attivato.*

*Il regolatore del radiatore invia un messaggio di test ad un'eventuale unità ricevitrice (ad esempio HC60ng).*

- ▶ Premere il tasto di teach-in.

*Il regolatore del radiatore è pronto alla ricezione di un messaggio di test dall'unità di comando centralizzato.*

*Le prime due cifre del display indicano il numero di messaggi di test ricevuti e l'ultima cifra a destra l'intensità di campo (1=intensità sufficiente, 5=intensità ottima)*

Per disattivare il modo di manutenzione:

- ▶ Premere e tenere premuto il tasto di teach-in per 5 s o attendere 5 minuti, o togliere e ricollocare le batterie.

*Il modo di manutenzione è disattivato.*

## SMALTIMENTO (DIRETTIVA WEEE 2002/96 EG)



Al termine della durata utile, smaltire l'imballaggio ed il prodotto consegnandoli ad un centro di riciclaggio. Non smaltire il prodotto insieme ai normali rifiuti domestici. Non bruciare il prodotto.

## SPECIFICHE TECNICHE

Consumazione corrente elettrica (standby)	0.15 mW
Consumazione corrente elettrica (motore in azione)	105 mW
Precisione di regolazione	0.7 °C
Classe di protezione	IP30
Temperature del ambiente	0 °C ... +50 °C
Temperature per stoccaggio	-20 °C ... +70 °C
Umidità	5 ... 95 % umidità rel.
Dimensioni (L x L x A)	100 x 50 x 80 mm
Peso	220 g, con batterie
Norme CE	EN 61000-6-3 EN 61000-6-1 EN 300-220 EN 301-489

Il regolatore da radiatore HR 809 è certificato a seconda di eu.bac.



020886

**Honeywell**

Manufactured for and on behalf of the Environmental and Combustion Controls Division of Honeywell Technologies Sàrl, Rolle, Z.A. La Pièce 16, Switzerland by its Authorized Representative:

Honeywell GmbH  
Böblinger Straße 17  
71101 Schönaich  
<http://europe.hbc.honeywell.com>

The right is reserved to make modifications.  
This document replaces all previous publications.

MU2H0350GE51 R1209E